

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

26 권 3 판  
봄호 2018년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는  
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちは神奈川 検索

### 동영상을 제작했습니다 '외국인 주민을 위한 일본의 육아'



- 홈페이지 <http://www.kifjp.org/child>
- 대응 언어 일본어, 중국어, 타갈로그어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 영어, 네팔어



일본어 문의  
공익재단법인 가나가와 국제교류재단 TEL: 045-620-4466

動画ができました  
「外国人住民のための日本の子育て」

- 홈페이지 URL: <http://www.kifjp.org/child>
- 対応言語 日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語、ネパール語
- ▶ 日本語での問合せ  
公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

### 4월 1일 현재 자동차를 소유한 분에게 자동차세가 부과됩니다



- 납부 방법·시기: 5월 초순에 납세 통지서(납부 용지)가 발송됩니다. 납세 통지서에 기재된 금액을 5월 31일(목)까지 은행, 우체국, 편의점 등에서 납부해 주십시오. 인터넷을 이용하여 신용카드로도 납부할 수 있습니다. 또한 Pay-easy(페이제이) 대응 ATM이나 인터넷 뱅킹·모바일 뱅킹으로도 납부할 수 있습니다.
- 명의 변경: 자동차를 팔았을 때 등에는 명의 변경 수속을 해 주십시오. 이 수속을 하지 않으면 계속해서 납세 통지서가 발송됩니다.

일본어 문의  
자동차세 콜 센터 TEL: 045-973-7110  
현 자동차세 관리 사무소 TEL: 045-716-2111

### 4월 1일 현재 자동차를 소유하고 있는 분에 자동차세가 부과됩니다

- 納める方法・時期: 5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。納税通知書に記載された金額を、5月31日(木)までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。また、Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。
- 名義変更: 自動車を買ったときなどは、名義変更手続をしてください。この手続をしないと、引き続き納税通知書が届きます。
- ▶ 日本語での問合せ  
自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110  
県自動車税管理事務所 TEL: 045-716-2111

### 직장에서 곤란한 일이 일어났을 때 도움이 되는 노동 상담 창구 안내



직장에서 일어나는 다양한 문제에 대해 전문 상담원(대학 교원이나 변호사)이 통역과 함께 상담에 대응합니다. 전화 또는 직접 방문하여 상담할 수 있습니다.

장소	대응 언어	요일·시간	전화 번호
가나가와 노동센터	중국어	매주 금요일	045-662-1103
	스페인어	둘째·넷째 수요일	045-662-1166
가나가와 노동센터 켄오지소	스페인어	매주 목요일	046-221-7994
	포르투갈어	매주 월요일	

● 홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f5645/>

일본어 문의  
가나가와 노동센터 본소 TEL: 045-662-6110  
가나가와 노동센터 켄오지소 TEL: 046-296-7311

### 職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

- 職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。
- かながわ労働センター  
・中国語/金曜 13~16時 / 045-662-1103  
・スペイン語/第2・4水曜 13~16時 / 045-662-1166
- かながわ労働センター県央支所  
・スペイン語/木曜 13~16時 / 046-221-7994  
・ポルトガル語/月曜 13~16時 / 046-221-7994

● 홈페이지 URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f5645/>  
▶ 日本語での問合せ  
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311





# 고등학교의 수업료 지원 '취학 지원금 제도'에 대해



기 일까지 고등학교에 신청하면 고등학교 수업료의 전부 또는 일부가 국가에서 학교 등에 지급되는 제도입니다.

세대 연수입 910 만 엔 미만 (대략적인 기준) 인 분이 대상입니다.

### ●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f328/p4425.html> (일본어)  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f533732/> (다국어)

### 일본어 문의

공립 고등학교 등 : 현 교육국 재무과  
TEL: 045-210-8113  
사립 고등학교 등 : 현 사학진흥과  
TEL: 045-210-3793



# 高校の授業料支援「就学支援金制度」について

こうこう じゅぎょうりょう し えん  
高校の授業料支援  
しゅうがく し えんきんせいど  
「就学支援金制度」について

きじつ まで 高校に 申請すれば、高校の授業料の全  
部または一部が国から学校などに支払われる制度です。  
세대 연수입 910 만 엔 미만 (目安) の方が対象です。

### ●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f328/p4425.html> (日本語)  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f533732/> (多言語)

### 日本語での問合せ

公立高校等 : 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113  
私立高校等 : 県私学振興課 TEL: 045-210-3793



# 가나가와현 고등학교 장학금 장학생 모집



학 업 등에 의욕이 있고, 학비 지원이 필요한 고등학생은 장학금을 빌릴 수 있습니다 (장학금은 고등학교 졸업 후에 갚아야 합니다).

희망하는 분은 고등학교 선생님과 상담해 주십시오.

### ●홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/> (일본어)

### 일본어 문의

현 교육국 재무과  
TEL: 045-210-8251



# 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

かな がわけんこうとうがっこうしゅうがくきんしゅうがくせい ぼしゅう  
神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

가쿠고우도우 이まく 가쿠시 엔시요 히つ요우  
学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校  
生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校  
卒業後に返さなければなりません。)

希望する人は、高校の先生に相談してください。

### ●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/> (日本語)

### 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

# 외국인 학교에 다니는 아동·학생에 대한 학비 보조에 대해



현 내 거주자로 현내의 외국인 학교에 다니는 아동·학생에게 보호자의 소득에 따라 학비를 보조합니다.

### ●신청에 대해

- 보호자 (현내 거주자에 한함) 의 주민세 금액에 따라 보조금을 결정합니다.
- 보조 대상이나 신청 수속에 대한 자세한 내용은 직접 학교에 문의해 주십시오.

### 일본어 문의

현 사학진흥과 TEL: 045-210-3793



# 外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

현내에 거주하는 현내의 외국인 학교에 다니는 아동·학생에게, 보호자의 소득에 따라 학비를 보조합니다.

### ●申請について

- 보호자 (현내에 거주하는の方に限る) の住民税の額により、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

### 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
■ 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

\* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

\* 日本語以外での問合せは、  
けんがいこくせいきんせんそうだんまどぐら  
県外国籍県民相談窓口へ。

한국·朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)  
9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、  
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>





### 배우자 및 파트너 등의 폭력 피해자를 위한 무료 상담 창구



はいごうしや 配偶者やパートナーなどからの  
ぼうりよく ひ がいしや 暴力被害者のための無料相談窓口

대응 언어	요일·시간	전화 번호
영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어	월 ~ 토요일 10 시 ~17 시	050-1501-2803

●요금: 무료

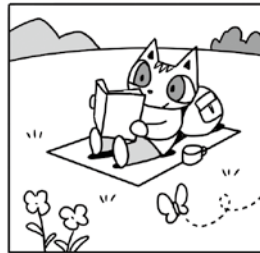


#### 일본어 문의

가나가와현 배우자 폭력 상담지원센터

TEL: 0466-26-5550

●대응 일시: 월 ~ 금요일 9 시 ~21 시,  
토·일요일 9 시 ~17 시 (공휴일은 휴무)



●対応言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、  
スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語  
●曜日・時間 月~土曜日 10~17時  
●電話 050-1501-2803  
●料金: 無料

▶日本語での問合せ  
県配偶者暴力相談支援センター  
TEL: 0466-26-5550  
対応日時: 月~金曜日の9時~21時、  
土・日曜日の9時~17時 (祝日は休み)



### 가나가와현 공공시설 관련 간접 흡연 방지 조례에 대해



かながわけんこうきょうせつ せつ  
神奈川県公共的施設における  
じゆどうきつえんぼうしじょうれい  
受動喫煙防止条例について

가 나가와현에서는 음식점이나 호텔·여관 등의 실내에서 금연·분연을 규정하고 있습니다. 음식점 등을 이용할 때는 표시를 확인하여 규칙을 준수해 주십시오.

#### ●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6955/p23021.html>



금연



분연

かながわけん いんしょくてん りよかん おくない きん  
神奈川県では飲食店やホテル・旅館などの屋内の禁  
えん ぶんえん せつ  
煙・分煙を定めています。飲食店などを利用する際は  
ひょうじ かくにん じ  
表示の確認をして、ルールを守ってください。

#### ●홈페이지

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6955/p23021.html>



#### 일본어 문의

현 건강증진과

TEL: 045-210-5025

▶日本語での問合せ  
県健康増進課 TEL: 045-210-5025

### 110 번 신고 포인트



ばんつうほう  
110 番通報のポイント

110 번은 경찰에 긴급 신고를 하는 전화입니다. 다음 사항을 알려 주십시오.

1. 무슨 일이 있었습니까?
2. 언제 어디서 발생했습니까?
3. 범인이 사용한 차량, 범인의 인상은?
4. 지금 어떤 상황입니까?
5. 당신의 이름은?

●홈페이지 <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>



#### 일본어 문의

현 경찰본부 통신지령과

TEL: 045-211-1212(내선 3624)



110 番は、警察に緊急通報する電話です。次の事を  
おし くだ  
教えてください。

1. 何がありましたか
2. いつどこで起こりましたか
3. 犯人の使った車、人相は
4. 今どうなっていますか
5. あなたの名前は

#### ●홈페이지

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

▶日本語での問合せ  
県警察本部通信指令課 TEL: 045-211-1212 内線 3624





### 소년 상담 창구 안내



‘자녀의 야간에 놀러 다니는 행위, 가출, 가정 내 폭력, 물건 훔침, 악물’, ‘자녀가 집단 따돌림, 범죄 피해를 입고 있다.’ 등으로 곤란한 분을 위한 가나가와현 경찰 상담 창구입니다. 상담은 무료입니다.

전화 상담	대응 언어	요일 · 시간	전화 번호
유스 텔레폰 코너	일본어	월 ~ 금요일 8시 30분 ~ 17시 15분 공휴일, 연말연시 제외	045-641-0045 0120-457867

면접 상담은 유스 텔레폰 코너에 일본어로 문의해 주십시오 (일부 언어에 대해 통역 대응 가능)

● 대상 : 20 세 미만



### 少年相談窓口のご案内

「お子さまの夜遊び、家出、家庭内暴力、万引き、薬物」、「お子さまがいじめ、犯罪被害にあっている。」などで、お困りの方のための神奈川県警察の相談窓口です。相談は無料です。

- 電話相談 ユーステレホンコーナー
  - 対応言語 日本語
  - 曜日・時間 月~金曜日 8時30分~17時15分  
祝日、年末年始を除く
  - 電話番号 045-641-0045 0120-457867
- 面接相談(はユーステレホンコーナーに日本語で問合せください (一部言語について通訳対応可能)).
- 対象 : 20 歳未満



### 경찰관의 순회 연락에 협력을 부탁드립니다



● 순회 연락이란 ?  
경찰관이 거주하는 지역의 범죄나 교통 사고 발생 상황, 범죄 예방에 필요한 정보를 알려 드리기 위해 여러분의 가정이나 회사를 방문하는 활동입니다.

여러분도 곤란한 사항이나 경찰에 대한 의견이 있으면 알려 주십시오.

● 순회 연락 카드 기입에 협력해 주십시오

순회 연락 카드는 재해나 사건·사고, 미아 및 고령자를 보호했을 때 등 긴급 연락을 위해 사용합니다.

가족 이름, 생년월일, 긴급 연락처 (예를 들어 회사나 친구 등의 연락처) 를 기입해 주십시오.



### 警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

● 巡回連絡とは  
警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。  
● 巡回連絡カードの記入にご協力ください  
巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。  
ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先 (例えば、会社や友人などの連絡先) を書いてください。

▶ 日本語での問合せ  
住んでいる地区の警察署、または県警察本部地域指導課  
TEL: 045-211-1212

### 어스 페스타 가나가와 2018 5/19(토), 5/20(일) 에 개최



● 자세한 내용은 다음 홈페이지를 참조  
홈페이지 <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
■ 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

\* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

### あーすフェスタかながわ 2018 5/19(土)、5/20(日) に開催 !!

● 詳しくは次のホームページまで  
URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

\* 日本語以外での問合せは、  
県外国籍県民相談窓口へ。  
韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)  
9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時  
\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、  
以下の URL からダウンロードできます。  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>



다음호 (여름 · 가을호) 는 2018 년 7 월에 발행할 예정입니다.  
【편집·발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

次号 (夏 · 秋号) は、2018 年 7 月に発行予定です。  
【編集·発行】 神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

\* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.  
\* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞  
\* FAX : 045-212-2753

\* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています。  
\* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて  
\* FAX : 045-212-2753